

B I B L I O G R A F I E.

1. Primêre Bronne.

- a. Amerika: "The College Entrance Examination Board- Bulletin of Information & Sample Tests. 1949-50"
- b. Eksamenvraestelle in Duits (Suid-Afrika en die buiteland):
- (i) Juniorsertifikaat-eksamenvraestelle van die Kaapse, Vrystaatse, Transvaalse en Unie-onderwysdepartemente en die Universiteit van Suid-Afrika (Verskillende jare).
 - (ii) Matrikulasie- of gelykstaande eksamen: Vraestelle van die Kaapse, Vrystaatse en Transvaalse Onderwysdepartemente, die Matrikulasieraad en die Unie-Onderwysdepartement (Verskillende jare).
 - (iii) Die buiteland: Verskillende vraestelle van "The College Entrance Examination Board" in Amerika en die Eksamenrade van Londen, Cambridge, Bristol, Durham, en die Noordelike Universiteite in Engeland.
- c. Holland: Per Akkerman.- Staatsverordeninge en Reglemente vir Onderwys:
- (i) Toelatings- en Eindexamenreglementen (vir middelbare en hoërskole).
 - (ii) Leerplan voor H.B.S. A. en B.
 - (iii) Programma's voor Hogere Burgerscholen.
- d. (Offisiële) Jaarboeke van die Unie van Suid-Afrika. Staatsdrukker, Pretoria.
- e. Jaarverslae van die Onderwysdepartemente (Verskillende jare sedert die vorige eeu):
- (i) Die S.G.O. van Kaapland.
 - (ii) Direkteur van Onderwys, Natal.
 - (iii) Departement van Onderwys, O.V.S.
 - (iv) Onderwysdepartement van Transvaal en die Suid-Afrikaanse Republiek.
 - (v) Unie-Onderwysdepartement (sedert 1910).
- f. Kommissieverslae:
- (i) Provinsie Natal:- Verslae van Onderwyskommissies, 1937 en 1946.
 - (ii) Provinsie Oranje-Vrystaat: Report of the Education Inquiry Committee, 1926 (de Villiers-verslag).
 - (iii) Provinsie Transvaal:- Verslae van Provinsiale Onderwyskommissies, 1920, 1928, 1939 (Staatsdrukker, Pretoria).
 - (iv) Unie van Suid-Afrika:-
Verslag van die Kommissie in sake Tegniese en Beroepsonderwys (de Villiers-verslag). Staatsdrukker, Pretoria, 1948-9.
Verslag van die Universiteitskommissie.
U.G.33 - 1928 (Staatsdrukker, Pretoria.)
- g. Leerplanne:
- (i) "The Cape of Good Hope University Calendar". Alle uitgawes 1895-1912.
"University of the Cape of Good Hope Calendar". Alle uitgawes 1912-1917.
 - (ii) Gemeenskaplike Matrikulasieraad: "Handboek vir die Matrikulasie-eksamen". Cape Times Bpk., Kaapstad. Alle uitgawes 1918-1949.

- (iii) Universiteit van Suid-Afrika: "Eksamen vir die Juniorsertifikaat. Handboek." Cape Times Bpk., Kaapstad. Alle uitgawes tot 1949.
 - (iv) Departement van Onderwys, Kaap die Goeie Hoop: "Leerplan vir die Middelbare Skool. Handboek vir Junior en Senior Sertifikaat". Staatsdrukker, Pretoria, 1948 en vorige uitgawes.
 - (v) Transvaalse Onderwysdepartement:
 - "Transvaalse Eindsertifikaat van die Middelbare Skool. Handboek". Staatsdrukker, Pretoria, 1949 en vorige uitgawes.
 - "Transvaalse Juniorsertifikaat-eksamen. Handboek". Staatsdrukker, Pretoria, 1947 en vorige uitgawes.
 - (vi) Departement van Onderwys, O.V.S.:
 - "Skooleindsertifikaat. Leerplanne en Regulasies". 1947 en vorige uitgawes. (A.C.White P.& P. Co. Ltd., Bloemfontein)
 - "Juniorsertifikaat-eksamen. Handboek". 1947 en vorige uitgawes. (A.C. White P.& P. Co. Ltd., Bloemfontein.)
 - (vii) Union Department of Education: "Handbook of National Courses of Study, Syllabuses, and Examinations". 1948 en vroeëre uitgawes. (Staatsdrukker, Pretoria).
- (h). Onderwys-statistieke:
- Unie van Suid-Afrika -- "Bulletin van Onderwys-statistiek vir die Unie van Suid-Afrika". Uitgegee deur die Nasionale Buro vir Opvoedkundige en Maatskaplike Navorsing. Staatsdrukker, Pretoria. Alle Uitgawes.
- (i) Rapporte van Eksaminatore in sake die gehalte van die werk van kandidate in die verskillende Juniorsertifikaat- en Matrikulasie- (Skooleind-) eksamens sedert 1918.

2. Onderwys in Suid-Afrika en ander Lande.

- Begtrup (Holger), Lund (Hans), & Manniche.: "The Folk High Schools of Denmark and the Development of a Farming Community". Arnold Busck, Copenhagen, 1926.
- Bot, A.K.: "Honderd Jaar Onderwys in Transvaal, 1836-1936". Staatsdrukker, Pretoria, 1936.
- Campbell: O.D. "The Danish Folk High School". MacMillan, New York, 1928
- Coetzee, A.G.: "Die Geskiedenis van die middelbare Onderwys in Transvaal na 1900". M.Ed.-proefskrif, Universiteit van Suid-Afrika, 1933.
- Coetzee, J.Chris.: (a) "Onderwys in Transvaal 1838-1937". J.L. van Schaik Bpk., Pretoria, 1941.
(b) "Die Moderne Opvoeding -- 'n Histories-Kritiese Studie". J.L. van Schaik, Pretoria, 1939.
- Du Toit, P.S.: "Onderwys in Kaapland 1652-1939". J.L. van Schaik Bpk., Pretoria, 1940.

vir Middelbare Onderwys", Aug.1932, bl.15.

Great Britain, Board of Education:

- (a) Hadow Report - "The Education of the Adolescent". H.M.Stationery Office, 1926.
- (b) Spens Report on Secondary Education. H.M. Stationery Office, 1938.
- (c) Norwood Report - "Curriculum and Examinations in Secondary Schools". H.M. Stationery Office, 1943.

Jaarlikse Publikasies:

- (a) Educational Yearbook (of the International Institute of Teachers College, Columbia University). MacMillan, New York.
- (b) The Year Book of Education. Evans Bros. Ltd., London.

Kandel, I.L.: "Comparative Education". George Harrap & Co., London, 1933.

Kriek, Ernst: "Nationalpolitische Erziehung". Armenen-Verlag, Leipzig, 19te Auflage 1935.

Le Clus, P.G.: "n Histories-Kritiese Studie van die Administratiewe Organisasie van Middelbare Onderwys aan Blankes in Kaapland gedurende die Twintigste Eeu". D.Phil.-proefskrif, Univ. van S.A., 1946.

Lemmer, C.J.C.: "Onderwys in Suidwes-Afrika". D.Phil.-proefskrif, Univ. van Suid-Afrika, 1934.

Lugtenburg, A.H.: "Geskiedenis van die Onderwys in die Suid-Afrikaanse Republiek, 1836-1900". J.L. van Schaik, Pretoria, 1925.

Malan, W. de V.: (a) "Tendencies in Secondary Education", New York, 1923.
(b) "The Expansion of Secondary Education in South Africa" - "Educational Yearbook", 1930, pp. 465-482.

Malherbe, E.G.: (a) "Education in South Africa 1652-1922". Juta & Co., Cape Town, 1925.
(b) "Education in South Africa" - The Year Book of Education, 1932 (pp.627-662).
(c) "Cultural and Economic forces in South African Education" - The year Book of Education, 1936 (pp.644-672).
(d) "Examinations in South Africa" - The Year Book of Education, 1938, p.199.....

Metrowich: F.C. "The Development of Higher Education in South Africa 1873-1927". Maskew Millar, Cape Town, 1929.

Monroe, Paul: "Essays in Comparative Education". Teachers College Columbia University, New York. Volume I, 1927, Volume II, 1932.

Norwood, C.: "The English Educational System". Ernest Benn, London, 1928.

Pienaar, A.F.: "Die Ontstaan en Ontwikkeling van die Intermediêre Skool in Transvaal". M.Ed.-proefskrif, Universiteit van Pretoria, 1939.

Rugg, H.O.: "American School Life and the Curriculum". Ginn &

Smuts, A.J.: "The Education of Adolescents in South Africa".
Juta & Co., Cape Town, s.j.

Steenkamp, L.S.: "Onderwys vir Blankes in Natal, 1824-1940".
J.L. van Schaik Bpk., Pretoria, 1941.

3. Werke oor Taal en Taalonderwys, dit is:
moedertaal, tweede en derde (vreemde)
tale.

Aucamp, G.: "Basic Afrikaans". Juta & Co. Ltd., Cape Town,
1948.

Bagster-Collins, E.W.: (a) "Studies in Modern Language Teaching".
Macmillan, New York, 1930.
(b) "The Teaching of German in Secondary Schools".
Macmillan, New York & London, 1904.

Bahlsen, Leopold: "The Teaching of Modern Languages" (Translated
from the German by M.B. Evans). Ginn & Co.,
New York, 1905.

Ballard, P.: (a) "Thought and Language". University of London
Press, 1934.
(b) "Teaching the Mother Tongue". University of
London Press, London, 1934.

Berlitz, M.D.: "Method for Teaching Modern Languages" (English
Part, First Book). London - Paris - Berlin -
New York; 1934.

Brereton, C.: "Modern Language Teaching in Day and Evening
Schools". University of London Press, London, 1930.

Breul, Karl: "The Teaching of Modern Foreign Languages and the
Training of Teachers". University Press,
Cambridge, 1913.

Buchanan, M.A. and MacPhee, E.D.: "An Annotated Bibliography of
Modern Language Methodology". University of
Toronto Press, 1928.

Buswell, G.T.: "A Laboratory Study of the Reading of Modern
Foreign Languages". Macmillan, New York, 1928.

Buswell, G.T. and Judd, C.H.: "Silent Reading, A Study of Various
Types". University of Chicago Press, 1922.

Cole, R.D.: "Modern Foreign Languages and their Teaching"
(revised and enlarged by J.B. Tharp). Appleton-
series, New York, s.j.

Coleman, Algernon: (a) "The Teaching of Modern Foreign Languages
in the United States". Macmillan, New York, 1931
edition.
(b) "Experiments and Studies in Modern Language
Teaching". University of Chicago Press, 1934.

De Jager, J.J.: "n Kritiese Onderzoek na die Leerplanne en Leer-
boeke vir Duits op die Suid-Afrikaanse Skole".
M.Ed.-verhandeling, Universiteit van Suid-Afrika,
1946.

Du Plooy, J.L.: "'n Ontleding van sekere taalkundige begrippe van
hoërskool-leerlinge". M.Ed.-proefskrif, Univer-
siteit van Suid-Afrika, 1935.

Du Toit, A.P.: "Die Onderwys van Engels aan 'n Primêre Skool in 'n suiwer Afrikaanssprekende Omgewing". Nasionale Pers Bpk., Bloemfontein, 1942.

Engelmann, S.: "Methodik des deutschen Unterrichts". Quelle und Meyer, Leipzig, 1929.

Fife, R.H.: "A Summary of Reports on the Modern Foreign Languages". Macmillan, New York, 1931.

Flagstad, C.B.: "Psychologie der Sprachpädagogik" (Aus dem Dänischen Übersetzt). Teubner, Leipzig und Berlin, 1913.

Fourie, J.J.: "Aksentuasie in die Doelstelling i.v.m. die Onderwys van Duits as derde Taal aan ons Suid-Afrikaanse Skole". M.Ed.-verhandeling, Universiteit van Suid-Afrika, 1945.

Gouin, F.: "The Art of Teaching and Studying Languages" (Translated from the French by Howard Swan and Victor Bétis). George Philip & Son, London, 1892.

Henmon, V.A.C.: "Achievement Tests in the Modern Foreign Languages" The Mac Millan Co., New York, 1930.

Heyl, J.A.: "Nuwere Metodes in Taalonderwys". M.A.-proefskrif, Universiteit van Suid-Afrika, 1928.

Incorporated Association of Assistant Masters in Secondary Schools: Memorandum on the Teaching of Modern Languages. University of London Press, 1929.

Jespersen, OTTO: (a) "How to Teach a Foreign Language". George Allen & Unwin Ltd., London, 1923.
(b) "Language, its Nature, Development and Origin". George Allan & Unwin Ltd., London, 1928.

Judd, C.H.: "Psychology of High School Subjects". Ginn & Co. Boston, 1915.

Kaulfers, W.C.: "Modern Languages for Modern Schools". McGraw-Hill Book Co., New York & London, 1942.

Kirkman, F.B.: "The Teaching of Modern Foreign Languages. Principles and Methods". Univ. Tutorial Press, London, 1909.

Kittson, E.C.: "Theory and Practice of Language Teaching with special reference to French and German". Oxford University Press, 1918.

Kotze, Jac. C.: (a) "'n Objektiewe Studie van sekere aspekte van die Duitse Komposisie op Afrikaanse Middelbare Skole". M.Ed.-proefskrif, Univ. van S.A., s.j. (1930 ?)
(b) "Duits en die Duitse Onderwyser in Suid-Afrika". D.Phil.-verhandeling, Univ. van Suid-Afrika, s.j.
(c) "Woordeskatstudies in Duits op Transvaalse Skole". D.Phil.-proefskrif, Univ. van S.A., s.j. (1938 ?).

Kuschke, G.H.J.: "'n Analise van die Eksamenmerke bepaal in Duits, Trap II, 1926" - Kwartaalblad vir Middelbare Onderwys, Maart 1927.

Langeveld, M.J.: "Taal en Denken". Walters Maatsk., Groningen -

- Laurie, S.S.: "Lectures on Language and Linguistic Method in the School". James Thin, Edinburgh, 1893.
- McMurr (R), Mueller (M) & Alexander (T): "Modern Foreign Languages in France and Germany. The Training of Teachers and Methods of Instruction". Teachers College, Columbia University, New York, 1930.
- Moorman, J.G.: "De Moedertaal". Dekker en van de Vegt N.V., Nymegen en Utrecht, 1936.
- Morgan, B.Q.: "A German Frequency Word Book". Macmillan Co., New York, 1928.
- Munch, W.: "Didaktik und Methodik des französischen Unterrichts". Oskar Beck, München, 1902.
- Palmer, H.E.: (a) "The Scientific Study and Teaching of Languages" Harrap & Co., London, 1917.
(b) "The Principles of Language Study". Harrap & Co., London, 1921.
(c) "The Oral Method of Teaching Languages". World Book Co., New York, 3rd impression 1926.
- Palmer, H.E. and Redman, H.V.: "This Language Learning Business". Harrap & Co., London, 1932.
- Pillsbury, W.B. and Meader, C.L.: "The Psychology of Language". Appleton & Co., New York & London, 1928.
- Prognosis Tests in the Modern Foreign Languages. Publication of the American and Canadian Committees on Modern Languages. (Volume 14). Macmillan, New York, 1929.
- Swan, H.: "Preface to Gouin's 'The Art of Teaching and Studying Languages' (Sien Gouin)
- Sweet, Henry: "The Practical Study of Languages", J.M.Dent & Sons Ltd., London, 1899.
- The Modern Language Journal (Verskillende jaargange).
- Van Ginneken, J.: "Grondbeginselen der Psychologische Taalwetenschap" (Leuvense Bydragen 1904). Joseph van Inn & Cie, Lier en Leipzig, 1904.
- Van Vuuren, J.C.J.: "Ons Skole en die Tweede Taal". Maskew Miller Bpk., Kaapstad, 1947.
- Walter, Max: "Zur Methodik des Neusprachlichen Unterrichts". Elwert, Marburg, 1908.
- Weise, Oskar: "Ästhetik der deutschen Sprache". Teubner, Leipzig und Berlin, 1915.
- West, Michael: (a) "Bilingualism". Govt. of India Central Publicity Branch, Calcutta, 1926.
(b) "Learning to Read a Foreign Language". Longmans, Green & Co. Ltd., London, 1927.
(c) "On Learning to Speak a Foreign Language". Longmans, Green & Co., London, 1926.
- Wheeler, C.A. and Others: "Enrollment in the Foreign Languages in the Secondary Schools and Colleges of the United States". Macmillan, New York, 1928.

- Wilson, P.G.: "A Student's Guide to Modern Languages". Isaac Pitman & Sons Ltd., London, 2nd edition 1935.
- Wood, B.D.: "New York Experiments with New-Type Modern Language Tests". Macmillan, New York, 1928.
- Wundt, Wilhelm: "Die Sprache" (Völkerpsychologie" - erster Band). Alfred Kröner, Stuttgart, 1921 Verlag.

4. Tydskrifte en Periodieke.

- "British Journal of Educational Psychology", British Psychological Society, London.
- "Das Deutsche Schulwesen". Jahrbuch 1930-32. Mittler u. Sohn, Berlin, 1933.
- "Die Huisgenoot". Nasionale Pers Bpk., Kaapstad.
- "Die Onderwysgaset". Publikasie van die Kaapse Onderwysdepartement.
- Organe van Onderwysersverenigings:
- (a) Kaap - "Die Unie", orgaan van die S.A.O.U.
 - (b) Vrystaat - "Die Skoolblad", orgaan van die O.V.S.O.V.
 - (c) Transvaal - i. "Tydskrif vir Middelbare Onderwys".
 - ii. "Onderwysblad vir Christelike en Nasionale Onderwys en Opvoeding".
 - iii. "The Transvaal Education News".
- "Paedagogische Studien. Maandblad voor Onderwys en Opvoeding" (Wolters' uitgevers, Groningen, verskillende jaargange).
- "Review of Educational Research". (American Educational Research Association in Washington).
- "The School". Ontario College of Education, Univ. of Toronto... verskillende jaargange.
- "The School Review. A Journal of Secondary Education" (University of Chicago).

5. Allerlei.

- Adams, J.: (a) "The New Teaching". Hodder & Stoughton, London, 1919.
(b) "Evolution of Educational Theory". Macmillan, London, 1919.
- Alexander, Carter: "Educational Research". Teachers College Columbia University, New York, 1931.
- Bach A.: "Deutsche Volkskunde". S. Hirzel, Leipzig, 1937.
- Bagley, W.: "Determinism in Education". Warwick & York, Baltimore, 1925.
- Bagley, W.: "Facts and how to find them". Isaac Pitman & Sons, London, 2nd revised Ed. 1938.
- Ballard, P.B.: (a) "The Changing School". Hodder & Stoughton, London, 1925.
(b) "The New Examiner". Hodder & Stoughton, London, 1923.

- (b) "The Curriculum of Modern Education". McGraw Hill, New York & London, 1941.
- Bode, B.H.: "Modern Educational Theories". Macmillan Co., New York, 1930.
- Brooks, F.D.: "The Psychology of Adolescence". Houghton Mifflin Co., Boston, 1929.
- "Changes and Trends in Secondary Education". American Association of Univ. Women National Headquarters, Washington, 1938.
- Charters, W.W.: "The Teaching of Ideals". Macmillan, N.Y., 1928.
- Coetzee, J.Chris.: (a) "Vraagstukke van die Opvoedkundige Politiek". Die Weste-Drukkery, Potchefstroom, 1930.
(b) "Die Eerste Beginsels van die Calvinistiese Opvoeding". Pro Ecclesia-Drukkery, Stellenbosch, 1940.
(c) "Inleiding tot die Algemene Empiriese Opvoedkunde". Pro Ecclesia-Drukkery, Stellenbosch, 1942.
- Colvin, S.S.: "An Introduction to High School Teaching". Macmillan Co., New York, 1929.
- Davis, V.: "The Matter and Method of Modern Teaching". Caxton Press, Hyde, Manchester, 1928.
- Dewey, John: (a) "Democracy and Education". Macmillan, N.Y., 1926.
(b) "Interest and Effort in Education". Houghton Mifflin Co., New York, 1913.
- Findlay, J.J.: "Principles of Class Teaching". Macmillan, Lond. 1911.
- Good, (C.V.), Barr (A.S.) and Scates, D.E.: "The Methodology of Educational Research". Appleton-series, New Y. 1935.
- Harap, H.: "The Technique of Curriculum Making". Macmillan, New York, 1928.
- Hollingworth, L.S.: "Psychology of the Adolescent". Appleton, New York, 1928.
- Keyter, J. de W.: "Opvoeding en Onderwys". Nasionale Pers Bpk., Bloemfontein, 1936.
- Kilpatrick, W.H.: "Remaking the Curriculum". Newson & Co., New York, 1936.
- Kilpatrick, W.H. and van Til, W.: "Intercultural Attitudes in the Making". Harper & Bros., New York, (Ninth Year-book of the John Dewey Society), s.j.
- Malherbe, E.G.: (a) "Educational Adaptations in a Changing Society" (Report of the New Education Fellowship Conference). Juta en Kie, Kaapstad, 1937.
(b) "Educational and Social Research in South Africa". S.A. Council for Educational and Social Research, Pretoria, 1939.
(c) "Onderwys en die Armblanke - Die Armblanke-vraagstuk in Suid-Afrika Deel III". Pro Ecclesia-Drukkery, Stellenbosch, 1932.
- Morrison, H.C.: "The Practice of Teaching in the Secondary School". Univ. of Chicago Press, 1932.
- Norton, J.D. and Norton, H.: "Foundations of Curriculum Building". Ginn & Co., Boston, 1936.

- Nunn, Sir P.: "Education, its Data and First Principles". Longmans, New York, 1930.
- Pyle, W.H.: "The Psychology of Learning". Warwick & York, Baltimore, 1928.
- Rawson, W.: (a) "A New World in the Making". Shenval Press, London, 1934.
(b) "The Examination Tangle and the Way Out". N.E.F., London, 1935.
- Raymont, T.: "The Principles of Education". Longmans, Green & Co., London, 1930.
- Sleight, W.G.: "Educational Values and Methods". Clarendon Press, Oxford, 1915.
- Starch, D.: "Educational Psychology". Macmillan Co., New York, 1929.
- Taute, B.: "Opvoedende Onderwys". Unie-Volkspers Bpk., Kaapstad, 3de verbeterde uitgawe, 1946.
- Welton, James.: (a) "What do we mean by Education?". Macmillan & Co., London, 1915.
(b) "Principles and Methods of Teaching". Univ. Tutorial Press, London, 3rd edition 1924.
- Whitney, F.: "The Elements of Research". Prentice-Hall Inc., New York, 1942.
- Woodworth, R.S.: "Psychology". Methuen & Co. Ltd., London, 18th Ed. 1946.